Markus 1

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Anfang[G746] des[G3588] Evangeliums[G2098] Jesu[G2424] Christi[G5547], des Sohnes[G5207] Gottes[G23161]; **2** wie[G2531] geschrieben[G1125] steht[G1125] in[G1722] Jesaja[G2268], dem[G3588] Propheten[G4396]: „Siehe[G2400], *ich* sende[G649] meinen[G3450] Boten[G32] vor[G4253] deinem[G4675] Angesicht[G4383] her[G4253], der[G3739] deinen[G4675] Weg[G3598] bereiten[G2680] wird“. **3** „Stimme[G5456] eines Rufenden[G994] in[G1722] der[G3588] Wüste[G2048]: Bereitet[G2090] den[G3588] Weg[G3598] des Herrn[G29622], macht[G4160] gerade[G2117] seine[G846] Steige!“[3] [?][G5147]

4 Johannes[G2491] kam und taufte in[G1722] der[G3588] Wüste[G2048] und[G2532] predigte[G2784] die Taufe[G908] der Buße[G3341] zur[G1519] Vergebung[G859] der Sünden[G266]. [?][G3588] [?][G910] [?][G1096] [?][G1096] **5** Und[G2532] es ging[G1607] zu[G4314] ihm[G846] hinaus[G1607] das[G3588] ganze[G3956] jüdische[G2449] Land[G5561] und[G2532] alle[G3956] Bewohner[G2415] von[G2415] Jerusalem[G2415]; und[G2532] sie wurden[G907] im[G1722 G3588] Jordanfluss[G2446 G4215] von[G5259] ihm[G846] getauft[G907], indem sie ihre[G846] Sünden[G266] bekannten[G1843]. **6** Johannes[G2491] aber war[G2258] bekleidet[G1746] mit Kamelhaar[G2359 G2574] und[G2532] einem ledernen[G1193] Gürtel[G2223] um[G4012] seine[G846] Lenden[G3751]; und[G2532] er aß[G2068] Heuschrecken[G200] und[G2532] wilden[G66] Honig[G3192]. [?][G2532] **7** Und[G2532] er predigte[G2784] und sagte[G3004]: Es kommt[G2064] nach[G3694] mir[G3450], der[G3588] stärker[G2478] ist als[G2478] ich, dessen ich[G3450] nicht[G3756] würdig[4] bin, ihm gebückt[G2955] den[G3588] Riemen[G2438] seiner[G846] Sandalen[G5266] zu lösen[G3089]. [?][G3757] [?][G2425] [?][G1510] **8** Ich[G1473] habe euch[G5209] mit[G52045] Wasser[G5204] getauft[G907], *er[G846]* aber[G1161] wird euch[G5209] mit[G17226] Heiligem[G40] Geist[G4151] taufen[G907].

9 Und[G2532] es geschah[G1096] in[G1722] jenen[G1565] Tagen[G2250]: Jesus[G2424] von[G575] Nazareth[G3478] in[G3588] Galiläa[G1056] kam[G2064] und[G2532] wurde[G907] von[G5259] Johannes[G2491] im[G1519 G35887] Jordan[G2446] getauft[G907]. **10** Und[G2532] sogleich[G2117], als er aus[G1537] dem[G3588] Wasser[G5204] heraufstieg[G305], sah[G3708] er die[G3588] Himmel[G3772] sich[G4977] teilen[G4977] und[G2532] den[G3588] Geist[G4151] wie[G5613] eine Taube[G4058] auf[G1519] ihn[G846] herabfahren[G2597]. **11** Und[G2532] eine Stimme[G5456] geschah aus[G1537] den[G3588] Himmeln[G3772]: *Du[G4771]* bist[G1488] mein[G3450] geliebter[G27] Sohn[G5207], an[G1722] dir[G4671] habe ich Wohlgefallen[G2106] gefunden[G2106]. [?][G1096]

12 Und[G2532] sogleich[G2117] treibt[G1544] der[G3588] Geist[G4151] ihn[G846] hinaus[G1544] in[G1519] die[G3588] Wüste[G2048]. **13** Und[G2532] er war[G2258] 40[G5062] Tage[G2250] in[G1722] der[G3588] Wüste[G2048] und wurde[G3985] von[G5259] dem[G3588] Satan[G4567] versucht[G3985]; und[G2532] er war[G2258] unter[G3326] den[G3588] wilden[G2342] Tieren[G2342], und[G2532] die[G3588] Engel[G32] dienten[G1247] ihm[G846].

14 Nachdem[G3326] aber[G1161] Johannes[G2491] überliefert[G3860] war, kam[G2064] Jesus[G2424] nach[G1519] Galiläa[G1056], predigte[G2784] das[G3588] Evangelium[G2098] des[G3588] Reiches[G932] Gottes[G2316] [?][G3860] **15** und[G2532] sprach[G3004]: Die[G3588] Zeit[G2540] ist[G4137] erfüllt[G4137], und[G2532] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] ist nahe[G1448] gekommen[G1448]. Tut[G3340] Buße[G3340] und[G2532] glaubt[G4100] an[G1722] das[G3588] Evangelium[G2098].

16 Als er aber am[G3844 G3588] See[G2281] von[G3588] Galiläa[G1056] wandelte, sah[G3708] er Simon[G4613] und[G2532] Andreas[G406], Simons[G4613] Bruder[G80], die in[G1722] dem[G3588] See[G2281] ein Netz[G293 G906] hin- und herwarfen, denn[G1063] sie waren[G2258] Fischer[G231]. [?][G2532] [?][G3855] [?][G3588] [?][G293 G906] **17** Und[G2532] Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Kommt[G1205] mir[G3450] nach[G3694], und[G2532] ich werde[G1096] euch[G5209] zu Menschenfischern[G231 G444] machen[G41608]; **18** und[G2532] sogleich[G2117] verließen[G863] sie ihre Netze[G1350] und folgten[G190] ihm[G846] nach[G190]. [?][G3588] **19** Und[G2532] von dort ein wenig[G3641] weitergehend, sah[G3708] er Jakobus[G2385], den[G3588] Sohn des[G3588] Zebedäus[G2199], und[G2532] seinen[G846] Bruder[G80] Johannes[G2491], auch[G2532] sie[G846] im Schiff[G4143], wie sie die[G3588] Netze[G1350] ausbesserten[G2675]; [?][G4260] [?][G1722] [?][G3588] **20** und[G2532] sogleich[G2117] rief[G2564] er sie[G846]. Und[G2532] sie ließen[G863] ihren[G846] Vater[G3962] Zebedäus[G2199] in[G1722] dem[G3588] Schiff[G4143] mit[G3326] den[G3588] Tagelöhnern[G3411] und gingen[G565] weg[G565], ihm[G846] nach[G3694].

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

21 Und[G2532] sie gehen[G1531] nach[G1519] Kapernaum[G2584] hinein[G1531]. Und[G2532] sogleich[G2117] am[G3739] Sabbat[G4521]
ging[G1525] er in[G1519] die[G3588] Synagoge[G4864] und lehrte[G1321]. **22** Und[G2532] sie erstaunten[G1605] sehr[G1605] über[G1909]
seine[G846] Lehre[G1322]; denn[G1063] er lehrte[G1321] sie[G846] wie[G5613] einer, der Gewalt hat[G2192], und[G2532] nicht[G3756] wie[G5613]
die[G3588] Schriftgelehrten[G1122]. [?][G1849] **23** Und[G2532] es war[G2258] in[G1722] ihrer[G846] Synagoge[G4864] ein Mensch[G444] mit[G1722]
einem[9] unreinen[G169] Geist[G4151]; und[G2532] er schrie[G349] auf[G349] [?][G2117] **24** und sprach[G3004]: Lass ab![10] was[G5101] haben
wir[G2254] mit[G2532] dir[G4671] zu schaffen, Jesus[G2424], Nazarener[G3479]? Bist du gekommen[G2064], uns[G2248] zu verderben[G622]?
Ich kenne[G1492] dich[G4571], wer[G5101] du bist[G1488]: der[G3588] Heilige[G40] Gottes[G2316]. **25** Und[G2532] Jesus[G2424] bedrohte ihn und
sprach[G3004]: Verstumme[G5392] und[G2532] fahre[G1831] aus[G1831] von[G1537] ihm[G846]! [?][G2008] [?][G846] [?][G2008] **26** Und[G2532] der[G3588]
unreine[G169] Geist[G4151] zerrte[G4682] ihn[G846] und[G2532] rief[G5455] mit lauter[G3173] Stimme[G5456] und fuhr[G1831] von[G1537] ihm[G846]
aus[G1831]. [?][G4682] [?][G4682] [?][G4682] **27** Und[G2532] sie entsetzten[G2284] sich[G2284] alle[G537], so[G5620] dass[G5620] sie sich[G4314 G1438]
untereinander[G4314 G1438] befragten[G4802] und sprachen[G3004]: Was[G5101] ist[G2076] dies[G5124]? Was[G5101] ist dies für eine
neue[G2537] Lehre[G1322]? Denn[G3754] mit[G2596] Gewalt gebietet[G2004] er[G846] selbst den[G3739] unreinen[G169] Geistern[G4151],
und[G2532] sie gehorchen[G5219] ihm[G846]. [?][G1849] [?][G2532] **28** Und[G2532] sogleich[G2117] ging[G1831] die[G3588] Nachricht über ihn
aus[G1831] in[G1519] die ganze[G3650] Umgegend von[G3588] Galiläa[G1056]. [?][G189] [?][G846] [?][G3588] [?][G4066]

29 Und sogleich[G2117] gingen[G1831] sie aus[G1537] der[G3588] Synagoge[G4864] und[G2532] kamen[G2064] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614]
von Simon[G4613] und[G2532] Andreas[G406], mit[G3326] Jakobus[G2385] und[G2532] Johannes[G2491]. [?][G1831] **30** Die[G3588]
Schwiegermutter[G3994] Simons[G4613] aber[G1161] lag[G2621] fieberkrank[G4445] danieder[G2621]; und[G2532] sogleich[G2117] sagen[G3004]
sie ihm[G846] von[G4012] ihr[G846]. **31** Und[G2532] er trat[G4334] hinzu[G4334] und richtete[G1453] sie[G846] auf[G1453], indem er sie bei
der[G3588] Hand[G5495] ergriff[G2902]; und[G2532] das[G3588] Fieber[G4446] verließ[G863] sie[G846] sogleich[G2112], und[G2532] sie diente[G1247]
ihnen[G846].

32 Als[G3753] es aber[G1161] Abend[G3798] geworden[G1096] war, als die[G3588] Sonne[G2246] unterging, brachten[G5342] sie alle[G3956]
Leidenden[G2560 G2192] und[G2532] Besessenen[G1139] zu[G4314] ihm[G846]; [?][G1416] **33** und[G2532] die[G3588] ganze[G3650] Stadt[G4172]
war[G2258] an[G4314] der[G3588] Tür[G2374] versammelt[G1996]. **34** Und[G2532] er heilte[G2323] viele[G4183], die an unterschiedlichsten
Krankheiten[G3554] leidend waren; und[G2532] er trieb[G1544] viele[G4183] Dämonen[G1140] aus[G1544] und[G2532] erlaubte[G863] den[G3588]
Dämonen[G1140] nicht[G3756] zu reden[G2980], weil[G3754] sie ihn[G846] kannten[G1492]. [?][G4164] [?][G2560 G2192]

35 Und[G2532] frühmorgens[G4404], als es noch[G3029] sehr[G1773] dunkel[G1773] war[G1773], stand[G450] er auf[G450] und ging[G1831]
hinaus[G1831]; und[G2532] er ging[G565] hin[G565] an[G1519] einen öden[G2048] Ort[G5117] und betete[G4336] dort[G2546]. **36** Und[G2532]
Simon[G4613] und die[G3588] mit[G2532] ihm[G846] waren gingen ihm[G846] nach[G2614]; [?][G2614] [?][G3326] **37** und[G2532] als sie ihn[G846]
gefunden hatten, sagen[G3004] sie zu ihm[G846]: Alle[G3956] suchen[G2212] dich[G4571]. [?][G2147] [?][G2532] **38** Und[G2532] er spricht[G3004]
zu ihnen[G846]: Lasst uns anderswohin in[G1519] die[G3588] nächsten[G2192] Flecken gehen[G71], damit[G2443] ich auch[G2532]
dort[G1563] predige[G2784]; denn[G1063] dazu[G1519 G5124] bin ich ausgegangen[G1831]. [?][G237] [?][G2969] **39** Und[G2532] er predigte[G2784]
in[G1519] ihren[G846] Synagogen[G4864] in[G1519] ganz[G3650] Galiläa[G1056] und[G2532] trieb[G1544] die[G3588] Dämonen[G1140] aus[G1544].

40 Und[G2532] es kommt[G2064] ein Aussätziger[G3015] zu[G4314] ihm[G846], bittet[G3870] ihn[G846] und[G2532] kniet[G1120] vor ihm[G846]
nieder[G1120] und[G2532] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Wenn[G1437] du willst[G2309], kannst[G1410] du mich[G3165] reinigen[G2511]. **41** Jesus
aber, innerlich[G4697] bewegt[G4697], streckte[G1614] die Hand[G5495] aus[G1614], rührte[G680] ihn an[G680] und[G2532] spricht[G3004] zu
ihm[G846]: Ich will[G2309]; sei gereinigt[G2511]! [?][G2532] [?][G846] [?][G2511] **42** Und[G2532] [während er redete,] wich[G565] sogleich[G2117]
der[G3588] Aussatz[G3014] von[G575] ihm[G846], und[G2532] er war gereinigt[G2511]. [?][G2511] **43** Und[G2532] er bedrohte ihn und
schickte[G1544] ihn[G846] sogleich[G2117] fort[G1544] [?][G1690] [?][G846] [?][G1690] **44** und[G2532] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Siehe zu, sage
niemand[G3367] etwas[G3367]; sondern[G235] geh[G5217] hin[G5217], zeige[G1166] dich[G4572] dem[G3588] Priester[G2409] und[G2532]
opfere[G4374] für[G4012] deine[G4675] Reinigung[G2512], was[G3739] Mose[G3475] geboten[G4367] hat, ihnen[G846] zu einem Zeugnis[G3142].
[?][G3708] [?][G3708] [?][G2036] [?][G1519] **45** Er[G3588] aber[G1161] ging[G1831] weg[G1831] und fing[G756] an[G756] es viel kundzumachen[G2784]
und[G2532] die[G3588] Sache[G3056] auszubreiten, so[G5620] dass[G5620] er[G846] nicht[G3371] mehr[G3371] öffentlich[G5320] in[G1519] die
Stadt[G4172] gehen[G1525] konnte[G1410]; sondern[G235] er war[G2258] draußen[G1854] in[G1909] öden[G2048] Örtern, und[G2532] sie
kamen[G2064] von[G3840] allen[G3840] Seiten[G3840] zu[G4314] ihm[G846]. [?][G4183] [?][G1310] [?][G5117]

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

Fußnoten

1. O. von Jesus Christus, dem Sohn Gottes
2. S. die Anm. zu Matth. 1,20
3. Mal. 3,1; Jes. 40,3
4. Eig. genugsam, tüchtig
5. W. in
6. W. in
7. W. in dem
8. W. werde machen, dass ihr Menschenfischer werdet
9. W. in einem, d.h. in der Gewalt eines
10. O. Ha!

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de